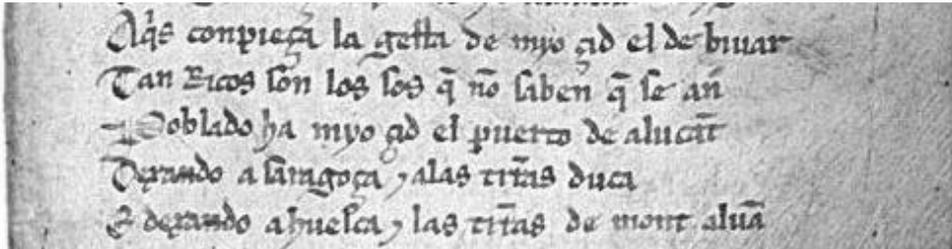


6. Toma de Murviedro

6.1

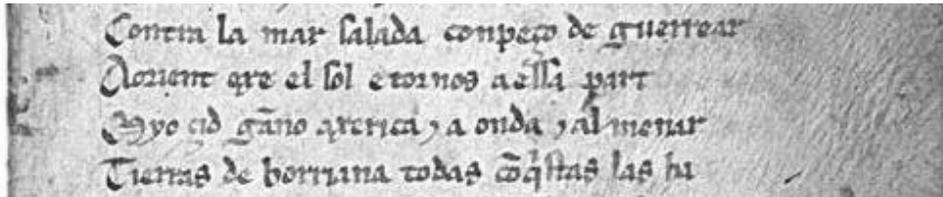


1085 Aquí·s' conpieça la gesta de mio Cid el de Bivar.

1087 Poblado ha mio Cid el puerto de Alucant,
dexado á Saragoça e las tierras d'acá,
e dexado á Huesa e las tierras de Montalván;

Aquí·s' conpieça aquí empieza; **gesta** hazaña, proeza; **las tierras d'acá** las del interior, frente a las de la costa levantina

6.2

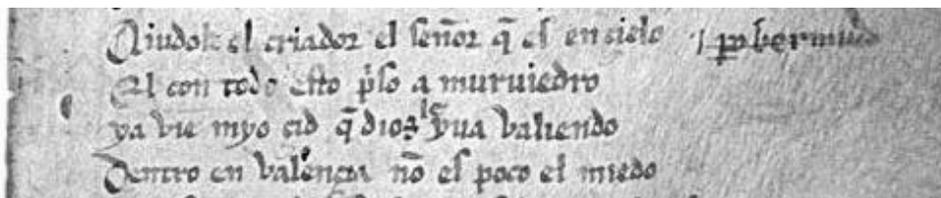


1090 contra la mar salada compeçó de guerrear,
d'orient exe el sol e tornós' a essa part.

Mío Cid ganó a Xérica e a Onda e a Almenar,
tierras de Borriana todas conquistas las ha.

d'orient exe el sol e tornós' a essa part El sol sale por oriente y hacia esa parte se volvió; **conquistas** conquistadas

6.3

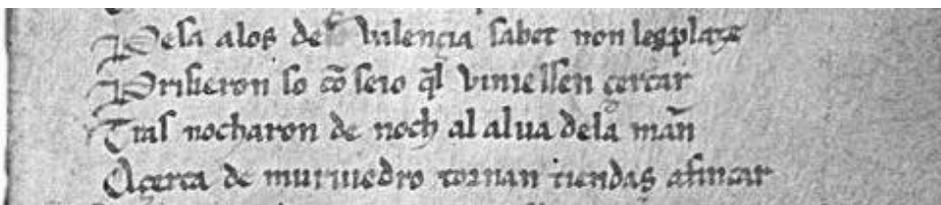


Ayudóle el Criador, el Señor que es en cielo.

- 1095 Él con todo esto priso a Murviedro;
ya vie mio Cid que Dios le iva valiendo.
Dentro en Valencia non es poco el miedo.

Él con todo esto priso a Murviedro El Cid, además de todo esto, conquistó Murviedro; **vie** veía

6.4

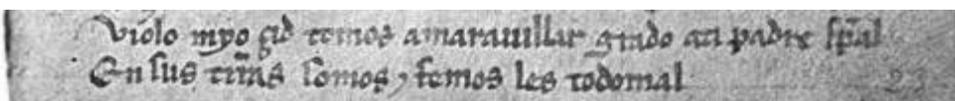


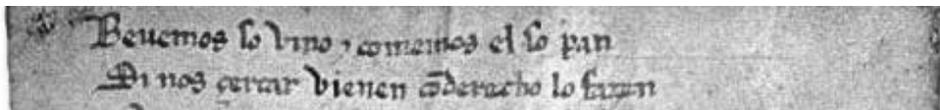
Pesa a los de Valencia, sabet, non les plaze;
prisieron so consejo que·l' viniessen cercar.

- 1100 Trasnocharon de noch, al alva de la man
acerca de Murviedro tornan tiendas a fincar.

prisieron so consejo que·l' viniessen cercar Tomaron el acuerdo de que irían a cercarlo; **Trasnocharon de noch, al alva de la man** Viajaron de noche; al alba por la mañana; **acerca de Murviedro tornan tiendas a fincar** cerca de Murviedro plantan las tiendas (**tornar** no posee en este caso sentido iterativo)

6.5





Violo mio Cid, tomós' a maravillar:

1102b —¡Grado a ti, Padre spirital!

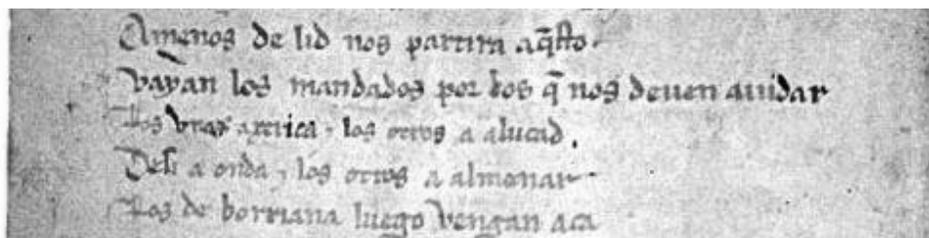
En sus tierras somos e fémosles todo mal,

bevemos so vino e comemos el so pan;

1105 si nos cercar vienen, con derecho lo fazen.

tomós' a maravillar se acombró; **En sus tierras somos e fémosles todo mal** Estamos en sus tierras y les hacemos mucho mal

6. 6



A menos de lid aquesto no·s' partirá;

vayan los mandados por los que nos deven ayudar,

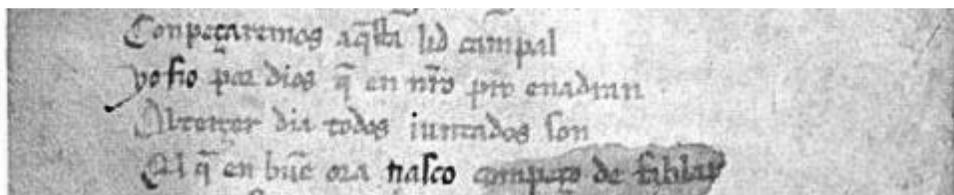
los unos a Xérica e los otros a Alucad,

desí a Onda e los otros a Almenar,

1110 los de Borriana luego vengán acá.

A menos de lid aquesto no·s' partirá Esto no se resolverá por menos de una batalla: **mandados** mensajes; **desí** desde allí, después

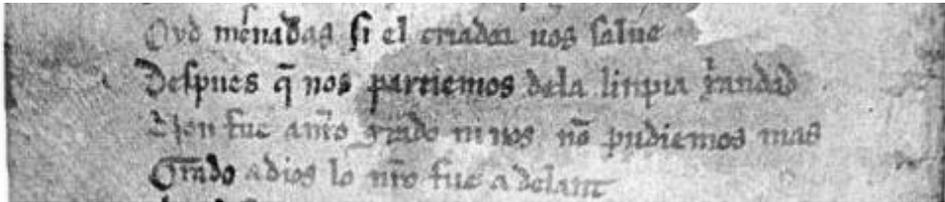
6. 7



Conpeçaremos aquesta lid canpal,
yo fío por Dios que en nuestro pro eñadrán.—
Al tercer día todos juntados son,
el que en buen ora nasco compeçó de hablar:

eñadrán aumentarán

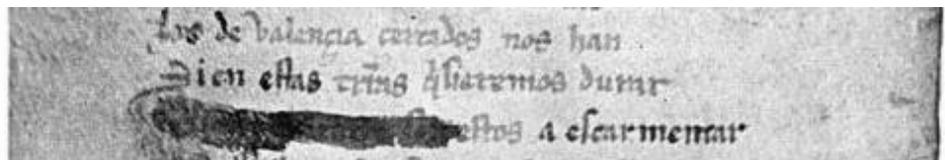
6. 8



1115 —¡Oíd, mesnadas, sí el Criador vos salve!
Después que nos partimos de la linpia cristiandad
(non fue a nuestro grado ni nós non pudimos más),
grado a Dios, lo nuestro fue adelant.

linpia cristiandad buenos reinados cristianos; **non fue a nuestro grado ni nós non pudimos más** No fue por nuestra voluntad ni pudimos hacer otra cosa

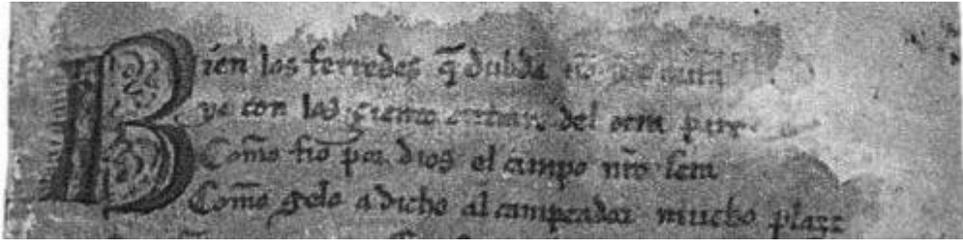
6. 9



1120 Los de Valencia cercados nos han,
si en estas tierras quisiéremos durar,
firmemiente son éstos a escarmentar.

durar permanecer; **firmemiente son éstos a escarmentar** Estos han de ser duramente escarmentados

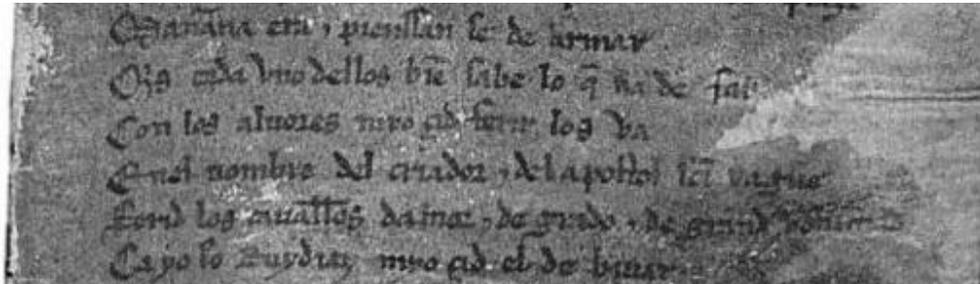
6. 12



bien los ferredes, que dubda non y avrá;
yo con los ciento entraré del otra part,
commo fío por Dios, el campo nuestro será.—
Commo ge lo á dicho al Campeador mucho plaze.

bien los ferredes, que dubda non y avrá Bien los heriréis, pues no habrá ahí ningún temor

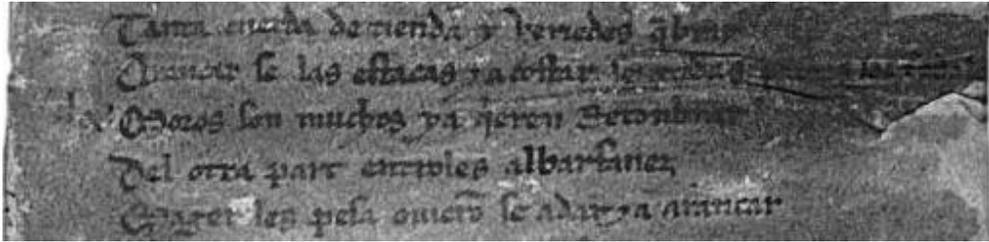
6. 13



1135 Mañana era e piénsanse de armar,
quis cada uno d'ellos bien sabe lo que ha de far;
con los alvores mio Cid ferirlos va:
—¡En el nombre del Criador e del apóstol Santi Yagiüe,
feridlos, cavalleros, d'amor e de grand voluntad,
1140 ca yo só Ruy Díaz, mio Cid el de Bivar!—

quis cada uno cada uno; **d'amor e de grand voluntad** con denuedo y de buena gana

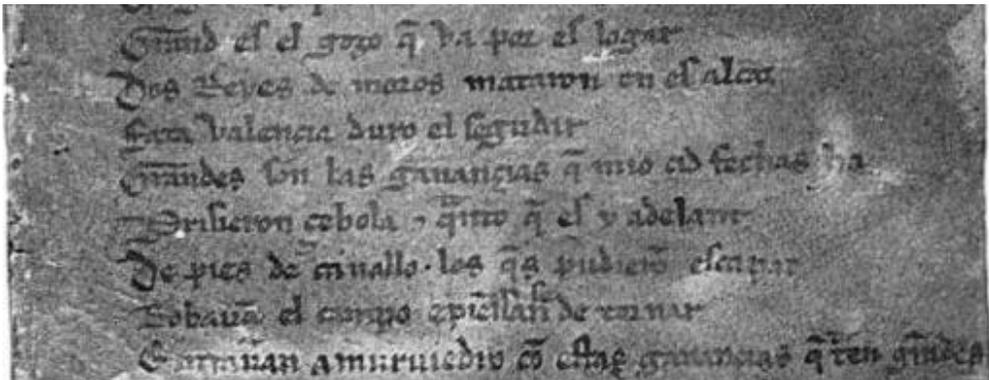
6. 14



- Tanta cuerda de tienda ý veriedes quebrar,
 arrancarse las estacas e acostarse los tendales.
 Moros son muchos, ya quieren reconbrar;
 del otra parte entróles Álbar Fáñez,
 1145 maguer les pesa, oviéronse a dar e a arrancar
 1151 de pies de cavallo los que •s' pudieron escapar.

ya quieren reconbrar van a recobrase; **maguer les pesa, oviéronse a dar e a arrancar** Aunque les pesara, tuvieron que entregarse o huir

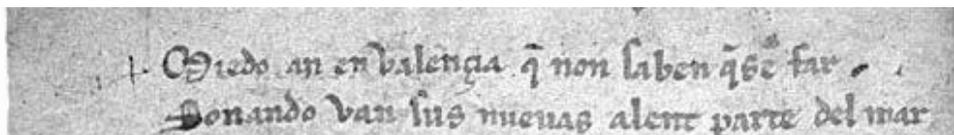
6. 15



- 1146 ¡Grand es el goço que va por es logar!
 Dos reyes de moros mataron en es alcaz,
fata Valencia duró el segudar.
 Grandes son las ganancias que mio Cid fechas ha,
 1150 prisieron Cebolla e quanto que es y adelant;
 1152 robavan el campo e piénsanse de tornar,
 entravan a Murviedro con estas ganancias que traen grandes.

alcaz alcance, persecución del fugitivo; **fata Valencia duró el segudar** La persecución duró hasta Valencia

6. 16



Las nuevas de mio Cid, sabet, sonando van;
1155 miedo an en Valencia, que non saben qué se far.
 Sonando van sus nuevas allent parte del mar.

far hacer; **allent parte del mar** más allá del mar